

CAPITULO XIII.

Fuente abierta á la casa de David y á los habitantes de Jerusalem. Destruccion de la idolatria. Castigo de los falsos profetas. Es herido el pastor, y se dispersan las ovejas. Son desechados dos partidos, y conservado un tercero, que será probado como por el fuego.

1. EN aquel tiempo habrá una fuente abierta á la casa de David y á los habitantes de Jerusalem, para lavar en ella las manchas del pecador y de la muger impura."

Ezech. xxx.
13.

2. En aquel día, dice el Señor de los ejércitos, yo quitaré de la tierra los nombres de los ídolos, y no quedará memoria de ellos *en Israel*: exterminaré de la tierra á los falsos profetas, y al espíritu inmundo.

3. Si alguno emprende todavía darse por profeta, su padre y su madre que le dieron la vida, le dirán: Morirás," porque te has servido del nombre del Señor para autorizar la mentira. Y su padre y su madre que le dieron la vida lo herirán" por haber profetizado *falsamente*.

4. Y sucederá en aquel día que todos los profetas falsos serán confundidos por su propia vision, *cuya falsedad se verá claramente*. Ellos no se cubrirán ya con sacos" y *trages de penitencia* para dar autoridad á sus embustes;

5. Sino que cada uno de ellos dirá: Yo no soy profeta, sino un labrador que me ocupo en el trabajo: Adán" ha sido mi modelo desde mi juventud.

6. Entonces *aparecerá el verdadero pastor y verdadero profeta; pero en lugar de ser bien recibido de los suyos, lo cubrirán de llagas, y por eso*

¶ 1. Esta fuente parece ser la misma de que hablan Ezequiel XLVII. 1. y siguientes, y Joel III. 18. En el sentido literal era el agua que se conducía al templo por cañerías despues del cautiverio; en el sentido figurado puede significar el agua del bautismo, y la piscina de la penitencia.

¶ 3. Lit. tú no vivirás, tú eres indigno de vivir.

Ibid. Parece que esto puede entenderse de alguna herida en las manos. Infr. ¶ 6.

¶ 4. Hebr. lit. de mantos de pelo.

¶ 5. Hebr. dif. y fui comprado desde mi juventud, para dedicarme á este trabajo.

1. In die illa erit fons patens domui David, et habitantibus Ierusalem in ablutionem peccatoris, et menstruatæ.

2. Et erit in die illa, dicit Dominus exercituum: Disperdam nomina idolorum de terra, et non memorabuntur ultra: et pseudopphetas, et spiritum immundum auferam de terra.

3. Et erit, cum prophetaverit quispiam ultra, dicent ei pater eius, et mater eius, qui genuerunt eum: Non vives: quia mendacium locutus es in nomine Domini. Et configent eum pater eius, et mater eius, genitores eius, cum prophetaverit.

4. Et erit: In die illa confundentur prophetae, unusquisque ex visione sua cum prophetaverit: nec operientur pallio saccinno, ut mentiantur:

5. Sed dicet: Non sum propheta, homo agricola: ego sum: quoniam Adam exemplum meum ab adolescentia mea.

6. Et dicetur ei: Quid sunt plagae istae in medio manuum tuarum? Et dicet: His plagatus sum in domo eorum, qui

diligebant me.

7. Framea suscitare super pastorem meum, et super virum cohaerentem mihi, dicit Dominus exercituum: percutite pastorem, et dispergentur oves: et convertam manum meam ad parvulos.

8. Et erunt in omni terra, dicit Dominus: partes duae in ea dispergentur, et deficient: et tertia pars relinquetur in ea.

9. Et ducam tertiam partem per ignem, et uram eos sicut uritur argentum: et probabo eos sicut probatur aurum. Ipse vocabit nomen meum, et ego exaudiam eum. Dicam: Populus meus es; et ipse dicet: Dominus Deus meus.

¶ 6. Asi es como aplican algunos este texto á las llagas de las manos de Jesucristo. Pero por la conexion de este verso con los anteriores, Calmet prefiere explicarlo literalmente asi: Entonces se dirá *al profeta falso*: ¿De donde vienen, pues, esas llagas que tienes en medio de las manos? Y él responderá: Yo he sido llagado con ellas en la casa de los que me amaban: *Estas son las llagas que me hicieron mi padre y mi madre cuando me atreví á profetizar sin ser inspirado* (Supr. ¶ 3). Pero ahora, dice el Señor, ó espada &c.

¶ 7. La palabra *framea* significa propiamente un dardo; pero el nombre hebreo significa una espada.

Ibid. Este pastor es Jesucristo que se aplicó á sí mismo esta profecía, anunciando á sus apóstoles que el golpe con que seria herido en su pasion habia de ser para ellos un motivo de escándalo y de dispersion. *Matth. xxvi. 31. Marc. xiv. 27.*

Ibid. Hebr. *percutite*, por *percutiam*, como se dice en el texto citado del Evangelio.

¶ 8. Hebr. dif. que serán separados.

¶ 9. O, ellos me llamarán por mi nombre.

CAPITULO XIV.

Toma de Jerusalem. Division del monte de las Olivas. Dia del Señor. Restablecimiento de Jerusalem. Ruina de sus enemigos. Los pueblos vendrán á adorar al Señor en Jerusalem; los que no vengán serán castigados.

1. Ecce venient dies Domini, et dividentur spolia tua in medio tui. He aquí vienen los días de la venganza del Señor sobre tí, pueblo de Judá;" y en medio de tí se repartirán tus despojos, hija de Sion.

¶ 1. Hebr. lit. he aquí el día que viene para el Señor, el día en que el Señor

le dirán: ¿Qué llagas son estas en medio de tus manos? Y él responderá: Yo he sido llagado con ellas en la casa de los que decían que me amaban. Así lo ha ordenado el Señor;"

7. Pues él es quien dijo: O espada," despierta y ven contra mi pastor," contra el hombre unido siempre conmigo, dice el Señor de los ejércitos. Hiere" al pastor, y serán dispersadas las ovejas; y yo extenderé mi mano sobre los párvulos para salvarlos.

8. Habrá en toda la tierra, dice el Señor, dos partidos que serán disipados," y perecerán: y habrá un tercero que permanecerá; (*aquellos dos partidos serán los Judíos y los gentiles, y el tercero serán los cristianos*).

9. A este tercer partido lo haré pasar por el fuego en que lo purificaré como se purifica la plata, y lo probaré como se prueba el oro. Invocará mi nombre," y yo lo escucharé: yo le diré: Tú eres mi pueblo; y él me dirá: Tú eres el Señor mi Dios.

Matth. xxvi.
31.
Marc. xiv
27.

2. Congregaré todos los pueblos para combatir á Jerusalem; la ciudad será tomada, arruinadas las casas, y violadas las mugeres: la mitad de la ciudad será llevada cautiva, y el resto del pueblo no será echado de ella.

3. Y el Señor saldrá, y peleará contra aquellas naciones, como peleó en el dia del combate *contra las que ocupaban la tierra que habia prometido á su pueblo.*

4. En aquel dia pondrá sus piés sobre el monte de las Olivas que está enfrente de Jerusalem hácia el oriente: y el monte de las Olivas, dividiéndose por en medio del lado del oriente y del lado del occidente, dejará una muy grande abertura; y una mitad del monte se apartará hácia el norte, y la otra mitad hácia el sur."

Amos, i. 1.

5. Entónces vosotros huiréis al valle que se habrá formado entre estos montes," porque estará cercano; huiréis, como hicisteis en el terremoto acaecido en tiempo de Ozías, rey de Judá:" y el Señor mi Dios vendrá, y todos sus santos" con él."

hará brillar su juicio sobre tí, ó pueblo de Judá. Algunos refieren esto al tiempo de la persecucion de Antioco Epifanes. Calmet lo refiere á la guerra de los Romanos contra los Judios.

¶ 2. Hebr. lit. no será separado de la ciudad.

¶ 4. No puede mostrarse en niágun sistema el cumplimiento preciso y literal de este texto, á ménos que se remita al fin del mundo, tiempo cuyo acontecimiento no podemos penetrar. Los que lo entienden de la persecucion de Antioco, quieren que signifique que Dios tomara la defensa de su pueblo, y en señal de su presencia haría sentir un grande terremoto. Refiriéndolo á la guerra de los Romanos, puede significar segun Calmet, que el Señor colocaria al ejército sobre el monte de las Olivas para batir desde allí á Jerusalem, y que la division de la montaña puede indicar las cortaduras y trincheras que allí hicieron los Romanos.

¶ 5. Hebr. dif. al valle que está entre mis montes Sion y Moria. El hebreo dice de mis montes, acaso por de los montes.

Ibid. Hebr. dif. Entónces el valle de mis montes se cerrará, porque este valle tocará (ó se acercará) á Azal, y se llenará como en el terremoto acaecido &c. Los Romanos, para igualar el terreno al rededor de los muros de Jerusalem, y principalmente por el lado del valle del Cedron, tuvieron que llevar allí mucha tierra. La palabra hebrea traducida por *fugietis* ó *fugistis*, puede significar *obturabitur* ú *obtura-tum est*. Este es el sentido de los Setenta.

Ibid. Muchos creen que se habla de los ángeles. Calmet opina que podrian ser los mismos Romanos á quienes el Señor consagró para la ejecucion de sus venganzas, segun la expresion de que usa Isaias, xiii. 3.

Ibid. Hebr. *tecum*, por *cum eo*.

2. Et congregabo omnes Gentes ad Ierusalem in praelium, et capietur civitas, et vastabuntur domus, et mulieres violabuntur: et egredietur media pars civitatis in captivitatem, et reliquum populi non auferetur ex urbe.

3. Et egredietur Dominus, et praeliabitur contra Gentes illas, sicut praeliatus est in die certaminis.

4. Et stabunt pedes eius in die illa super Montem olivarum, qui est contra Ierusalem ad Orientem: et scindetur Mons olivarum ex media parte sui ad Orientem, et ad Occidentem praeupto grandi valde, et separabitur medium montis ad Aquilonem, et medium eius ad Meridiem.

5. Et fugietis ad vallem montium eorum, quoniam coniungetur vallis montium usque ad proximum: et fugietis sicut fugistis á facie terraemotus in diebus Oziae regis Iuda: et veniet Dominus Deus meus, omnesque sancti cum eo.

6. Et erit in die illa: Non erit lux, sed frigus et gelu.

7. Et erit dies una, quae nota est Domino, non dies neque nox: et in tempore vesperi erit lux.

8. Et erit in die illa: Exibunt aquae vivae de Ierusalem: medium earum ad mare Orientale, et medium earum ad mare novissimum: in aestate et in hieme erunt.

9. Et erit Dominus Rex super omnem terram: in die illa erit Dominus unus, et erit nomen eius unum.

10. Et revertetur omnis terra usque ad desertum, de colle Remmon ad Austrum Ierusalem: et exaltabitur, et habitabit in loco suo á porta Benjamin usque ad locum portae prioris, et usque ad portam angulorum: et á turre Hananeel usque ad torcularia regis.

11. Et habitabunt in ea, et

6. En aquel tiempo no habrá luz, sino frio y hielo."

7. Y habrá un dia que Dios conoce que no será dia ni noche: y al fin de la tarde aparecerá la luz."

8. Y en aquel dia saldrán de Jerusalem aguas vivas," la mitad de ellas correrá hácia el mar de Oriente, y la mitad hácia el mar de Occidente," y correrán en invierno y en estío," y regarán todo el pais.

9. El Señor será entónces el rey de toda la tierra: no habrá en aquel tiempo sino el Señor único, y su nombre será solo *reverenciado*.

10. Estará habitado" todo el pais hasta en los lugares mas desiertos, desde el collado de Gabáa," que está al norte, hasta Remmon que está al sur de Jerusalem. *Jerusalem* se levantará en gloria," y ocupará el lugar en que estuvo al principio, desde la puerta de Benjamin, hasta el sitio en que estaba la antigua pueria, y hasta la puerta de los ángulos, y desde la torre de Hananeel," hasta los lagares del rey: *de manera que tendrá el mismo recinto que ántes tuvo.*

11. Y Jerusalem será habitada, y no

¶ 6. Hebr. *pretiositatum et coagulationis*; porque convienen los rabinos en que la letra de en medio es una errata, en lugar de la palabra que significa *et*. La Vulgata supone esta leccion, *et frigus et congelatio*.

¶ 6 y 7. En tiempo de la persecucion de Antioco, el dia sin luz significa el tiempo de afliccion que no era dia ni noche, porque no habia ni los placeres del dia, ni el reposo y tranquilidad de la noche; pero al fin de este tiempo, Dios comunicó á los Judios algunos rayos de luz, haciéndoles sentir los efectos de su bondad. En la guerra de los Romanos el dia sin luz significa igualmente un tiempo de afliccion, en que no hubo dia ni noche, porque no terminaban los combates; mas al fin apareció la luz quedando por los Romanos la ventaja. Aquellas tinieblas pueden significar tambien las graves tribulaciones de la Iglesia al acabarse el mundo, á las cuales seguirá el gran dia de la felicidad eterna.

¶ 8. Esto no puede entenderse á la letra de la Jerusalem terrestre, ni despues de las persecuciones de Antioco, ni despues de su toma por los Romanos. Esas aguas vivas son figura del bautismo y de los otros sacramentos de la Iglesia, de la doctrina evangélica y de la gracia del Espiritu Santo.

Ibid. Literalmente, el mar de Oriente es el mar Muerto, y de el Occidente el Mediterraneo. Los dos mares pueden representar á las naciones infieles, hácia las cuales corrieron las aguas misteriosas de la predicacion evangélica.

Ibid. Hebr. *erit*, por *erunt*. El invierno y el estío comprenden en el estilo hebreo todo el año, y pueden significar toda la duracion de los siglos.

¶ 10. Hebr. *Circumdabitur*: la Vulgata supone *Et revertetur*.

Ibid. Este es el sentido del hebreo, desde Gabáa, cuyo nombre significa *calina*.

Ibid. La expresion hebrea equivalente á *et exaltabitur*; es irregular.

Ibid. En hebreo *Hananeel*, significa gracia de Dios.

sufrirá en adelante anatema, sino que descansará en completa seguridad.

12. Y esta será la plaga con que el Señor herirá á todas las naciones que combatieron contra Jerusalem: la carne de cada uno se consumirá estando en pié, y verá caer su cuerpo á pedazos; sus ojos se podrirán en sus concavidades, y se secará en su paladar su lengua.

13. En aquel dia ejecutará el Señor gran tumulto entre ellos: el uno tomará la mano del otro, y se unirá su mano con la de su hermano, *creyendo hallar en él su seguridad.*"

14. Pero Judá combatirá tambien contra Jerusalem," y se congregarán las riquezas de todos los pueblos vecinos, oro, plata y muchísimos vestidos y muebles.

15. Los caballos y mulos, los camellos y los asnos, y todas las bestias que estuvieren entonces en su campo, sufrirán la misma calamidad *que los hombres.*

16. Todos los restos de cuantos pueblos han combatido contra Jerusalem, subirán á ella cada año para adorar al soberano Rey, al Señor de los ejércitos; y para celebrar la fiesta de los Tabernáculos."

17. Y si en las casas" del pais se halla alguno queno venga á Jerusalem á adorar al soberano Rey, Señor de los ejércitos, la lluvia del cielo no caerá sobre él.

18. Si alguna familia de Egipto no subiere y no viniere, tampoco caerá sobre ella la lluvia, sino que será envuelta en la misma ruina" con que el Señor castigará á todas las naciones que no vayan á Jerusalem para celebrar la fiesta de los Tabernáculos.

¶ 13. O, levantándose unos contra otros.

¶ 14. Hebr. dif. para Jerusalem.

¶ 16. Esta era una de las tres fiestas solemnes que todos los Judíos tenían obligación de ir á celebrar á Jerusalem, en memoria de los cuarenta años que pasaron acampados en el desierto.

¶ 17. Lit. en las familias del pais.

¶ 18. Hebr. lit. et non super eos erit ruina; los Setenta et super eos erit ruina;

anathema non erit amplius: sed sedebit Ierusalem securo.

12. Et haec erit plaga, qua percutiet Dominus omnes Gentes, quae pugnaverunt adversus Ierusalem: Tabescet caro uniuscuiusque stantis super pedes suos, et oculi eius contabescent in foraminibus suis, et lingua eorum contabescet in ore suo.

13. In die illa erit tumultus Domini magnus in eis: et apprehendet vir manum proximi sui, et conteretur manus ejus super manum proximi sui.

14. Sed et Iudas pugnabit adversus Ierusalem: et congregabuntur divitiae omnium Gentium in circúitu, aurum, et argentum, et vestes multae satis.

15. Et sic erit ruina equi, et muli, et camelli, et asini, et omnium iumentorum, quae fuerint in castris illis, sicut ruina haec.

16. Et omnes, qui reliqui fuerint de universis Gentibus, quae venerunt contra Ierusalem, ascendent ab anno in annum, ut adorent Regem, Dominum exercituum, et celebrent festivitatem tabernaculorum.

17. Et erit: Qui non ascenderit de familiis terrae ad Ierusalem, ut adoret Regem, Dominum exercituum, non erit super eos imber.

18. Quod et si familia Aegypti non ascenderit, et non venerit: nec super eos erit, sed erit ruina, qua percutiet Dominus omnes Gentes, quae non ascenderit ad celebrandam festivitatem tabernaculorum.

19. Hoc erit peccatum Aegypti, et hoc peccatum omnium Gentium, quae non ascenderit ad celebrandam festivitatem tabernaculorum.

20. In die illa erit quod super frenum equi est, sanctum Domino: et erunt lebetes in domo Domini quasi phialae coram altari.

21. Et erit omnis lebes in Ierusalem, et in Iuda sanctificatus Domino exercituum: et venient omnes immolantes, et sument ex eis, et coquent in eis: et non erit mercator ultra in domo Domini exercituum in die illo.

19. Así será castigado el pecado de Egipto, y el pecado de todos los pueblos que no vayan á Jerusalem, para celebrar la fiesta de los Tabernáculos."

20. En aquel tiempo serán consagrados al Señor todos los adornos de los caballos:" y las calderas que se colocan sobre el fuego en la casa del Señor serán tantas como las copas del altar," *pues se empeñarán todos en hacer ofrendas al Señor.*

21. Todas las calderas que habrá en Jerusalem y en Judá, serán consagradas al Señor de los ejércitos: y todos los que ofrezcan sacrificios se servirán de ellas para cocer la carne de las víctimas; y no habrá ya mercader extranjero" ni profano en la casa del Señor de los ejércitos, sino que todos los que vengan á ella lo reconocerán por su Dios, y entrarán en su templo con el respeto y veneracion que deben.

esto es, si se hallan familias de Egipto que no vengan, serán envueltas en la misma ruina. &c.

¶ 19. Dif. El pecado de Egipto y de todas las naciones, será no venir á Jerusalem á la fiesta de los Tabernáculos. No creer en Jesucristo ni entrar en su Iglesia, es el crimen de todas las naciones que perseveran en su infidelidad. Ninguno entrará en el cielo sin haber celebrado en la tierra la fiesta de los Tabernáculos, esto es, si no ha vivido en la tierra como un viajero.

¶ 20. Hebr. dif. Estará escrito en los cascabeles ó adornos de los caballos: Consagrado al Señor. Calmet cree que la palabra hebrea significa los cascabeles que se ponian en la brida y cuello de los caballos de guerra para acostumbrarlos al ruido. Véase la *Disertacion sobre los instrumentos músicos*, tom. ix.

Ibid. O, serán tan sagrados y preciosos como las copas del altar.

¶ 21. Muchos traducen el hebreo: no habrá ya Cananeos, esto es, profanos é impíos, en la casa del Señor de los ejércitos.